

Le Lingot

TRENTE-DEUXIEME ANNEE NO 5

LE LINGOT, VENDREDI LE 4 OCTOBRE



Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième [ou quatrième] classe. Permis No. 1 Arvida, Qué. [PORT DE RETOUR GARANTI] à C.P. 370, Arvida Qué.

Un garage qui marie confort et modernisme

L'Alcan d'Arvida inaugure, vendredi dernier, un garage fort moderne deux fois plus grand que la patinoire du centre Georges Vézina à Chicoutimi. Cette bâtisse, construite au coût de \$1,400,000, est située sur la rue White, dans la section de l'usine des Electrodes.

C'est là que l'on regroupera l'entretien et la réparation de tout l'équipement mobile des usines d'Arvida, lequel comprend plus de 500 véhicules: camions, tracteurs, wagonnets, transporteurs de cuves, etc.

Conditions de travail excellentes

Inutile de dire que les autorités ont mis l'emphase sur tout ce qui a trait aux conditions de travail:

- La bâtisse rencontre les normes du gouvernement en ce qui a trait à l'environnement.
- L'immeuble qui mesure 90 pieds de large par 400 pieds de long et 23 pieds de haut, est doté d'un système d'éclairage au mercure.
- Un système d'épuration des eaux traitera aussi bien les eaux de lavage avec détergent, les eaux de refroidissement, les eaux huileuses et les autres déchets du genre.
- Chaque poste de travail a un système d'évacuation des gaz carboniques afin de récupérer les échappements des moteurs en marche. Un système d'aérage permet un changement d'air à toutes les 15 minutes.

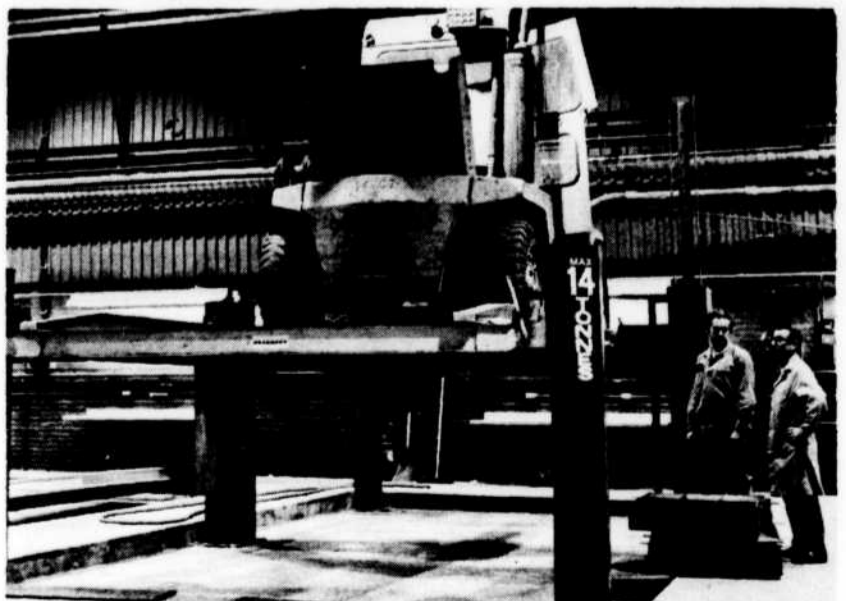
- Les portes principales sont munies d'un rideau d'air chaud. L'immeuble lui-même sera maintenu à la température désirée grâce à un contrôle automatique.
- Les huiles et graisses arrivent en vrac dans des réservoirs. La distribution se fait par pompage sans manipulation et sans pollution de l'air. Les huiles usées sont récupérées dans des réservoirs spéciaux en vue d'une réutilisation industrielle.
- Une circulation à sens unique des véhicules permettra une plus grande sécurité au travail.
- L'entrée principale du garage sera contrôlée par un planification.

Un travail d'équipe

Cette réalisation, qui permet de répondre plus adéquatement aux besoins de l'entretien de l'équipement mobile, est le résultat d'une collaboration étroite entre différents services de l'Alcan, non seulement à la division Entretien et Services mais dans la plupart des autres divisions. Mentionnons notamment les études des groupes du Génie électrique, mécanique et civil avec l'assistance des dessinateurs et des évaluateurs; les spécialistes de l'environnement et de la corrosion; l'aide technique du groupe de l'entretien majeur et de la construction ainsi que des ressources énergétiques; le montage d'un magasin dont l'envergure correspond aux besoins mêmes de ce garage et, enfin, la mise sur pied d'un programme d'entretien préventif réalisé par le personnel du garage et les spécialistes de l'informatique. Il ne faudrait pas non plus oublier ceux qui ont surveillé la réalisation des travaux exécutés par la firme Laval Fortin d'Alma.



UNE PERSONNALITE fort intéressée à l'inauguration était M. Bertrand Bouchard, directeur de la division Entretien et Services, que l'on voit ici au centre en compagnie de MM. André Bergeron et Benoît Bouchard, tous deux mécaniciens; à droite, MM. Romuald Saucier, coordonnateur-inspection d'équipement de levage; et H. Carbonneau, mécanicien. [vois autres photos en page 6]



PRES D'UN ELEVATEUR DE 14 TONNES, MM. Roch Lavole, mécanicien et Roger Jean, contremaître de section au garage.

Nouvelles responsabilités



M. F. Ameye



Mme F. Couture-Gaarkeuken



M. L. Grenon



M. F. Simard



M. R. Beaulieu



M. R. Veillette



M. P. Magistry



M. A. Hooper



M. W. C. Boomer



M. C. J. Rogers



M. R. D. Brassinga



M. N. Brown



M. F. Farago



M. R. D. Peterson



M. H. Spencer



M. G. Verreault



M. S. Blanchet



M. J.-B. Girard



M. C. Brassard



M. L. Lamontagne



M. G. Morin



M. H. J. Tremblay



M. J.-C. Lapointe



M. E. Girard



M. G. Lavigne



M. L.B. Hudgin

M. FRANCOIS AMEYE, surintendant des usines de coulage numéros 3 et 4, à Arvida, est depuis le 1er septembre surintendant de la production à Shawinigan.

MME FRANCOISE COUTURE-GAARKEUKEN occupe, depuis le 1er septembre, le poste d'agent de placement au service de Placement du personnel à Montréal.

M. LAURENT GRENON a été nommé "concepteur". Il relève fonctionnellement de M. H.-G. Buteau, chef dessinateur et de M. R.K. Haun du côté administratif au département Energie.

M. FERNAND SIMARD occupe le poste de technicien de projet-électricité à la section Génie. Il relève fonctionnellement de M. K.P. Madenda; et du côté administratif de M. R.K. Haun, du département Energie.

M. RAYMOND BEAULIEU, constable, est assigné depuis le 15 septembre à la section Enquête et est promu au grade de

caporal-enquêteur de la Sûreté, Alcan Saguenay et Lac-Saint-Jean.

M. RAYNALD VEILLETTE est nommé ingénieur au département de l'Ingénierie, division du Génie et de l'Informatique.

M. PAUL MAGISTRY est nommé ingénieur principal au département de l'Ingénierie, division du Génie et de l'Informatique, Alcan d'Arvida.

M. ANTHONY HOOPER est nommé ingénieur au département de l'Ingénierie, division du Génie et de l'Informatique, Alcan à Arvida.

M. WILLIAM C. BOOMER est depuis le 1er septembre métallurgiste principal, département de la Métallurgie, division du Coulage. De retour de Rogerstone, G.-B., où il a passé cinq ans il avait auparavant travaillé plusieurs années au dept de la métallurgie à Arvida.

M. C. JIM ROGERS a été nommé, depuis le 1er septembre, coordonnateur principal, revêtement des cuves, et consultant adjoint, Magnétisme appliqué, à Recherche et développement des procédés de l'électrolyse.

M. ROBIN D. BRASSINGA a été nommé scientifique principal en recherche, département des Matières premières, Centre de recherche d'Arvida.

M. NEIL BROWN a été nommé chimiste principal en recherche, département des Matières premières, Centre de

recherche d'Arvida.

M. FRANK FARAGO nommé surintendant adjoint, département Usine des électrodes, division de l'Electrolyse.

M. RAYMOND-D. PETERSON nommé ingénieur du contrôle du procédé, département Usine des électrodes, division de l'Electrolyse.

M. H. SPENCER nommé surveillant principal, calcination du coke et pâte Soderberg, département Usine des électrodes, division de l'Electrolyse.

M. GERARD VERREAULT nommé technicien principal (sous affectation spéciale), département de l'Ingénierie, division du Génie et de l'Informatique.

M. SERGE BLANCHET nommé métallurgiste, département de la Métallurgie.

M. J.-B. GIRARD est depuis le 3 septembre contremaître d'entretien, calcination, usine de minerai no 1 de l'Alcan d'Arvida.

M. CLAUDE BRASSARD est depuis le 3 septembre contremaître d'entretien à l'hydrate, usine de minerai no 2 de l'Alcan d'Arvida.

M. LEON LAMONTAGNE a été nommé le 3 septembre technicien planificateur, usines de minerai de l'Alcan d'Arvida.

M. GABRIEL MORIN est depuis le 3 septembre technicien d'entretien aux usines de minerai de l'Alcan d'Arvida.

M. Joachim Boily, surintendant de la Production au département Energie électrique de l'Alcan au Saguenay et Lac-Saint-Jean, annonce les nominations suivantes:

M. HENRI-J. TREMBLAY, depuis le 1er septembre, assume la responsabilité de surveillant principal du Centre Nord d'Entretien incluant les centrales d'Isle-Maligne, Chute-des-Passes, Chute-à-la-Savane et Chute-du-Diable. Il relève du surintendant de l'Entretien.

M. J.-C. LAPOINTE depuis le 1er septembre, occupe le poste de surveillant-adjoint à la planification. Il relève du surveillant du Groupe de support technique, M. Yvan Côté.

M. EUGENE GIRARD, depuis le 1er septembre, occupe le poste de technicien spécialisé (mécanique); M. GERARD LAVIGNE occupe le poste de technicien (électrique); M. L.B. HUDGIN occupe le poste de technicien (mécanique). Ils relèvent du surveillant du Groupe de support technique, M. Yvan Côté.

Expo à Ste-Thérèse

Les 5, 6 et 7 octobre au sous-sol de l'Eglise Sainte-Thérèse, un rentier de l'Alcan, M. Xavier Gauthier, exposera des sculptures sur bois (miniatures à l'échelle). Cette exposition qui se tiendra au sous-sol aura aussi le privilège d'être encouragée par une vingtaine d'associations de la première paroisse d'Arvida.



LES SPECIALISTES DE L'ALCAN au domaine de la poudre et de la pâte d'aluminium convoqués durant trois jours à Arvida à un séminar qui s'est continué durant deux jours à Union, New-Jersey, E.U. ont été photographiés devant le Manoir du Saguenay où se tenaient les réunions. Ce sont de g. à d. MM. Gérard Langevin [Arvida], Amit Ray [Indal], Mo O'Leary [Alcanint], R. Heath Gray et H.J. O'Neil [Chemical Sales], Peter Ortleb [Alcan Metal Powders], Allan Tarboton [Huletts, Afrique du Sud], Anthony Hooper [Arvida], Peter Folmer [Chemical Sales], Malcolm James [Jim] Hannah [Avi-

da], Barry Harper [Alcan Metal Powders], Gaston Tremblay [Arvida], John Deptuck [Arvida], Alphonse Turbide [Arvida], Dave Rigsby [Alcanint], P.M. Barbosa [Alcan Brésil], Frank King [Alcan U.K.], Jacques Decobert [Alcanfran], S. E. Jack [Alulabs-Kingston], John Millson [Alcanint], Benjamin Nunez et R. Mendosa [Mexico], Wendell Gale [Arvida], K. Sakakida [Toyol, Osaka], n'apparaissent pas sur la photo: MM. Jack Jefferies [Arvida] et T. Kawasaka du Japon.

Des spécialistes d'Alcan, poudre et pâte d'aluminium, se consultent

La semaine dernière, des spécialistes Alcan rattachés à la fabrication de la poudre et de la pâte d'aluminium de nos diverses entreprises dans le monde se sont rencontrés à deux reprises. Ils ont échangé leurs connaissances sur les divers aspects techniques que comportent le procédé, les installations de production, le traitement de ces produits ainsi que les développements et recherches en cours et à poursuivre.

M. J.C. Millson, de Montréal, au début des réunions qui se sont tenues durant trois jours à Arvida, les 23, 24 et 25 septembre, et à Union, New Jersey, les 26 et 27 septembre, a lui-même précisé les principaux objectifs des rencontres. Ils consistaient à explorer les récents développements dans les diverses usines du groupe Alcan et discuter les problèmes, les sujets d'intérêt et autres qui sont propres à chacun des participants. Il a mentionné qu'il s'agissait pour eux de discuter de la nécessité d'entretenir des moyens de communication encore plus efficaces et des rencontres entre gens de la Compagnie et d'étudier un programme plus soutenu d'échanges de connaissances. Comme le disait M. Millson, les participants entendaient déterminer quels pouvaient être les divers sujets ou projets intéressants qui pouvaient à long terme être l'objet d'études spéciales ou de recherche de groupe.

La présidence de ce séminar avait été confiée à M. Gérard Langevin, surintendant de la Poudrière de même que des usines de soude caustique et de chlore.

Deuxième partie à Union New-Jersey

A Union, New Jersey, AlcanCorp, une filiale de l'Alcan, possède une importante usine de poudre et de pâte d'aluminium. Comme à Arvida, y ont été convoqués des représentants de la France, de l'Angleterre, du Brésil, du Mexique, d'Afrique du Sud, du Japon, des Indes, des Etats-Unis, et du Canada, notamment de Kingston, Montréal et d'Arvida. Ce sont MM.

Gérard Langevin et Alphonse Turbide qui sont allés représenter Arvida.

Chaque réunion débutait par la présentation d'une ou deux études préparées par des participants. Le groupe était ensuite invité à discuter du sujet présenté, mais étaient aussi au programme d'autres sujets connexes qu'avaient soumis pour discussion d'autres membres du groupe.

Par exemple, M. D. B. Harper, autrefois d'Arvida et maintenant employé d'AlcanCorp à Union, New Jersey, et MM. Peter Folmer et Gaston Tremblay, d'Arvida, ont présenté des travaux ayant trait à la production de la poudre d'aluminium. Ensuite, le groupe fut alors invité à discuter au moins une dizaine de sujets se rapprochant tous des études soumises par les conférenciers.

Lundi, le 23 septembre, M. James W. Cameron, vice-président directeur général, Matières premières et Aluminium, assistait au séminar et rencontrait la plupart des délégués des entreprises productrices de poudre et de pâte Alcan.



RAPPROCHES la distance d'un océan et d'un continent, ils se sont retrouvés en tête-à-tête à Arvida lors du séminar des spécialistes de la poudre et de la pâte d'aluminium Alcan qui s'est tenu au Manoir du Saguenay, les 23, 24 et 25 septembre dernier. Ce sont MM. K. Sakakida [Japon], M. R. Heath-Gray [Chemical Sales, Montréal] et H. J. O'Neil, aussi de Montréal.

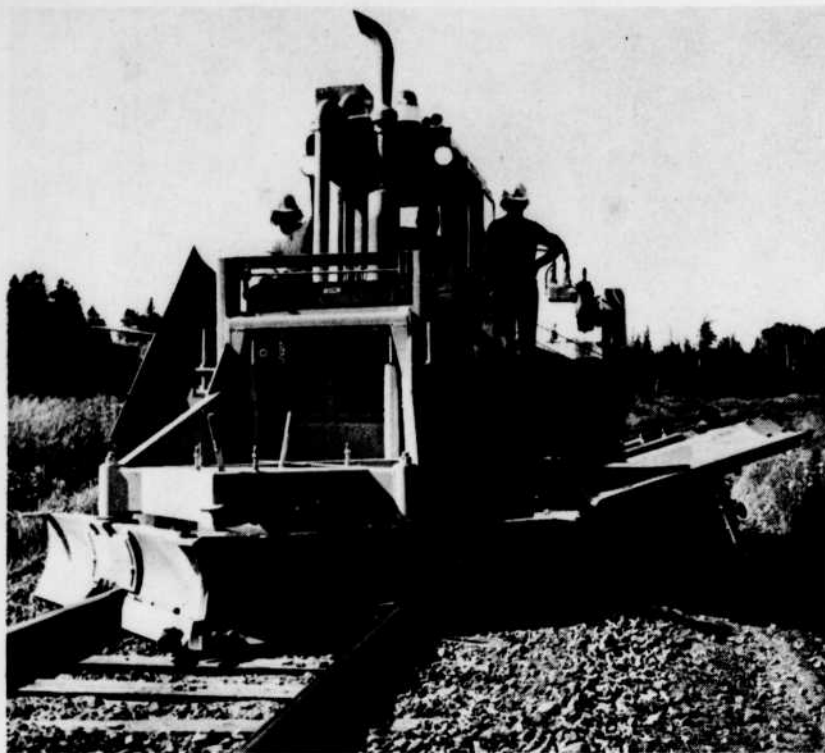


LE SEMINAR des spécialistes de la poudre et de la pâte d'aluminium Alcan fut l'occasion d'échanges d'information. Consultant des données techniques on aperçoit sur cette photo, MM. Amit Ray [Indal], Jacques Decobert [Alcanfran], Peter Ortleb [Alcan Metal Powders, Union, N.J.]; Deuxième rangée: MM. T. Kawasaka [Toyol] et Anthony Hooper [Arvida].

A Arvida, en plus des séances d'études qui se sont tenues au Manoir du Saguenay, les délégués des diverses entreprises Alcan ont pu visiter d'abord la Poudrière et ensuite les alumineries d'Arvida et les installations hydro-électriques de Shipshaw.



AU MANOIR DU SAGUENAY à Arvida, MM. Benjamin Nunez et Ramon P. Mendoza étaient venus de Mexico pour assister au séminar [poudre et pâte d'aluminium Alcan] tenu dans notre région la semaine dernière cette réunion dura trois jours et s'est poursuivie à Union, New-Jersey, E.U. MM. Gérard Langevin et Alphonse Turbide furent les délégués d'Arvida à Union.



LA REGALEUSE DE BALLAST qui va maintenant servir à l'entretien de la voie au Roberval-Saguenay. De gauche à droite, sur les deux photos, MM. Christian Lavoie, Henri Simard, opérateur, et Maurice Bouchard, contremaître au service de l'Entretien de la voie.

Une nouvelle acquisition du Roberval-Saguenay

Il y a quelques semaines, dans le cadre de son programme de nettoyage et d'entretien de la voie ferrée, le Roberval-Saguenay a fait l'acquisition d'une nouvelle machine. Il s'agit de la *régaleuse de ballast*, nom donné à cette machine qui sert à nettoyer et à mettre la voie en meilleur état. Elle est aussi connue sous son appellation anglaise de "ballast regulator".

Cette nouvelle machine s'avère très

précieuse, car elle peut accomplir différents travaux de façon plus efficace, plus propre, plus sécuritaire et ce, 12 mois par année. Elle transporte le surplus de pierres du centre de la voie vers l'extérieur en régularisant la surface au niveau des traverses, elle étend et régularise la pierre de chaque côté de la voie et sur les "accotements", elle nettoie et régularise la pierre dans les courbes aussi bien les parties qui avancent en ligne

droite. Après tous ces travaux, la surface de la voie est propre et uniforme. L'hiver, la machine déblaie la voie tout comme une souffleuse à neige nettoie les rues.

Les "ailes" de la régaleuse (situées de chaque côté de la machine) peuvent changer de direction automatiquement pour pouvoir accomplir le travail aussi bien dans un sens que dans l'autre. Son balai (situé à l'arrière) sert à balayer ce

qui reste de pierres en trop sur la voie afin de compléter le nettoyage. Une table tournante, fonctionnant hydrauliquement, peut lever la régaleuse et lui faire exécuter un demi-tour sur elle-même pour lui faire changer de direction.

Lorsqu'elle est compactée, la régaleuse de ballast effectue ses travaux en trois opérations simultanées; le nettoyage à l'intérieur et à l'extérieur de la voie, le nettoyage et la régularisation des "accotements" et enfin le balayage de la voie; ce qui est un autre avantage de cette fameuse machine.

Les travaux d'entretien de la voie dans le secteur de Port-Alfred sont sous la surveillance de M. Jean-Marie Bouchard, surveillant au service de l'Entretien de la voie.

Qui a dit que le golf est un sport de plein air ?

Pas moins d'une cinquantaine de participants ont répondu à l'invitation des organisateurs du tournoi de golf de la division du Personnel qui ralliait des gens d'Isle-Maligne, des centrales, d'Arvida et de Port-Alfred. Malgré une journée pluvieuse au début, le soleil a daigné se montrer dans l'après-midi du 22 septembre. Au souper et à la soirée d'amateurs qui suivit, le groupe comptait 90 troubadours. Et les talents ne manquaient pas: Raymond Beaulieu à l'accordéon, Roger Jones à la guitare, Georges Desgagnés au piano, Alva Chiasson, chanteur, Guy Lortie, jongleur; et tous les autres se découvraient une vocation spontanée de choristes.

Pour ce qui est du golf, puisqu'il faut bien en parler, il s'agissait d'un tournoi dit "quatre balles - meilleure balle". Tous se souviendront des miracles du capitaine

Maurice Godbout et de son équipe gagnante formée de Gérard Lévesque, de John Sheehan et de Suzan Hurley-Dufour. Ils ont terminé avec une fiche de 75, un résultat dont Trevino serait peut-être malheureux sur les bords, mais passons! Normande Duchesne-Tremblay a remporté, tous s'en doutaient, le premier prix au concours de mini-putt. Bref, on frayaient parmi les champions, les ex-champions et les futurs champions.

Quant au comité d'organisation, il était formé d'autant de collaborateurs ou presque qu'on compte de trous sur le terrain du Club Saguenay d'Arvida où s'est déroulé le tournoi: Christianne Fraser, Gaston Fortin, Paul-Emile Tremblay, Léopold Tremblay, Bertrand Cyr, Robert-G. Larouche, Marcel Hubert, Lorenzo Perron, Jean-Paul Gagnon, Albéric Vaillancourt et Gilles Goulet.

Maurice Godbout avait conçu et mis au monde le concours du mini-putt; Rémi Hudon était animateur durant le souper; Marcellin Martel en fit autant lors de la soirée. Sans parler des collaborateurs-substituts qui auraient facilement éclipsé

les vrais organisateurs si on avait fait appel à eux; mais ils auront leur chance: "Un jour ce sera ton tour", comme le disent ceux qui ne gagnent pas à l'Inter-loto...



AU TOURNOI DE GOLF DU PERSONNEL, première rangée, quelques participants: John Sheehan, Suzan Hurley-Dufour, Gérard Lévesque et Maurice Godbout, capitaine de l'équipe gagnante; debout, dans le même ordre: Pierre-Emile Tremblay [Energie], Gaston Fortin [Transport], Françoise Lajoie [Isle-Maligne], Normande Duchesne-Tremblay et le directeur de la Division, Gilles Lavallée.

Le Lingot

Tirage: 10,500 copies

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTEE à Arvida. Pour tous les employés de l'Alcan dans la région.

Rédacteur en chef:
Ludovic-D. Simard 548-4611
Secrétaire à la rédaction:
C.A. Carrier
Usine Alcan d'Isle-Maligne:
J.-J. Marier

Postes 3210
3352
3353
3354
662-6461
poste 313

Section anglaise
Mrs. Helen Roberts

548-8073

Petites annonces

340, Davis
Arvida

Abonnement: \$3 par an. Membre de la Corporation des communicateurs canadiens.

Imprimeur: Les Editions du Réveil Ltée,
73, du Vieux Pont, Jonquières.

Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Adresse de nos bureaux:
340 rue Davis, C.P. 370
ARVIDA [Québec]
Code Postal: G7S 4K9

DEPOT LEGAL:
Bibliothèque Nationale, Ottawa
Bibliothèque Nationale du Québec

Le Colonel Sanders travaille à Shipshaw

Le Colonel Harland Sanders de l'Etat du Kentucky, voilà qui est assez pour identifier le personnage sympathique autour duquel se fait la publicité du poulet frit à la Kentucky. C'est la spécialité de cette chaîne de comptoir abrités dans les remarquables immeubles blancs et rouges établis ici et là aux Etats-Unis, au Canada et au Québec, notamment dans notre région, chez nous, à Jonquière, Chicoutimi, Bagotville et Chicoutimi-Nord.

Le Colonel et M. Gaétan Montreuil, artiste bien connu de Montréal, et une équipe d'une quinzaine de personnes de la compagnie de films Onyx, de Montréal, étaient de passage dans la région le mardi, 24 septembre, pour y tourner des films publicitaires qu'on voulait placer dans le cadre d'entreprises industrielles de la région. D'autres séquences ont été tournées à une usine de sciage de Falardeau.

Le Colonel Sanders et ceux qui l'accompagnaient sont arrivés tôt le matin à l'usine hydro-électrique de l'Alcan, à Shipshaw, et ont été à l'oeuvre durant quatre heures, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la centrale.

Visiteur affable

Ce fut M. Benoit Gagnon, capitaine-guide qui, au nom de l'Alcan, a reçu le Colonel et son escorte et qui leur a fait visiter la centrale. Plusieurs employés de cette usine ont été présentés au légendaire Monsieur. L'octogénaire s'est prêté de très bonne grâce à toutes ces rencontres. Il eut pour chacun un mot gentil et prit quelques minutes précieuses de son temps pour poser avec quelques-unes des personnes qui se trouvaient sur les lieux. La bonhomie, l'aisance et le charme avec lesquels il accomplit les multiples déplacements qu'exige sa présence sur les plateaux ou en hélicoptère sont bien les qualités du personnage que les téléspectateurs ont appris à connaître et à aimer.

Ces séquences filmées, nous dit-on, seront présentées à la télévision au début de novembre lors des soirées de hockey. Bien que les films aient été tournés en présence des employés de Shipshaw, ces derniers ne feront pas partie de la distribution. Seuls le Colonel Sanders et M. Gaétan Montreuil apparaîtront au petit écran.



LE COLONEL SANDERS aime les gens et il l'a démontré une fois de plus lors de sa récente visite à la centrale hydro-électrique de l'Alcan à Shipshaw. On reconnaît le grand personnage d'abord en compagnie de

Mlle Carmelle Morin, MM. Raymond-Marie Bergeron, Robert Lapointe, Mme Gemma Tremblay et MM. Jean-Noël Gagnon et Raymond Cleary et sur l'autre photo avec MM. Raymond Morin et Lucien Tremblay.

LE CAPITAINE-GUIDE, Benoit Gagnon, ci-dessous à gauche, de l'usine hydro-électrique de l'Alcan à Shipshaw fut très heureux de fournir le plus d'information possible sur la centrale et sur l'utilisation de l'électricité par les usines d'aluminium Alcan dans la région. On reconnaît à droite, M. Gagnon en compagnie du Colonel Sanders, de l'artiste Gaétan Montreuil, à gauche, et de M. Bob Cawley, directeur général de Poulet Frit Kentucky.

A SHIPSHAW, l'environnement comprend de grands espaces de verdure, de beaux conifères, de belles haies et de nombreuses plate-bandes de fleurs multicolores qui encadrent la centrale hydro-électrique et les aménagements auxiliaires pour le transport de l'énergie. Le tout est agrémenté par le débit bouillonnant de l'eau sortant de 12 turbines puissantes pour regagner la rivière Saguenay en passant par un canal creusé dans le roc par l'homme. Ci-dessous, photographiés avec le Colonel Sanders, MM. Bertrand Gagnon, Lucien Tremblay, Raymond Morin et David Dufour.



Le garage . . . (suite de la page 1)



LE SURINTENDANT du Service des ateliers mécaniques et électriques, M. Louis-Guy Hudon, s'est adressé aux personnes présentes, le vendredi dernier, jour de l'inauguration du garage pour en énumérer certains des nombreux avantages. A l'arrière plan, de g. à dr., MM. Rosaire Couture, mécanicien; Hubert Lebrun, du Service des relations avec les cadres; Claude Larouche,

contremaitre; Léonard Lebel, chef de groupe, tous deux à peine visibles derrière l'orateur; Marcel Tremblay, Vallier Bolduc, Paul-Emile Simard, tous mécaniciens; Y. Larouche, entretien des ponts-roulants; Michel Langevin, Maurice Ouellet, Evariste Verreault, Marcel Larouche et Alain Tremblay, tous mécaniciens.



M. ROGER JEAN, au centre, surveillant d'une section au garage, cause ici avec quelques mécaniciens, MM. Jean-Guy Fontaine, Richard Tremblay et Guillaume Tremblay.



DANS LA SALLE A MANGER du garage: MM. Armand De-Maisonneuve, Paul-Emile Simard, André Dumais, Henri Carboneau, tous mécaniciens, et M. Rosaire Tremblay, à dr., technicien responsable de l'exécution du projet.



DANS LE MAGASIN DU GARAGE qui pourra accueillir quelques 15,000 pièces, M. J.-André Duguay, responsable des achats et de la supervision du magasin, discute avec M. Louis-Philippe Caron, à dr., commis aux pièces.

LE DIRECTEUR REGIONAL DE L'ALCAN au Saguenay et Lac-Saint-Jean, M. François Senécal-Tremblay, s'est rendu à l'inauguration du nouveau garage. Ici, il s'entretient avec des mécaniciens, MM. Rosaire Couture et Maurice Ouellet.



L'INGENIEUR DE PROJET, M. Roger Bélanger a également fait la visite des lieux pour la mille et unième fois. Avec lui, deux mécaniciens MM. J.-M. Tremblay, et Benoît Hubert.



COMME ON PEUT LE VOIR, le garage a aussi des bureaux très accueillants. Ici, M. Louis Montpetit, analyste en équipement mobile, apporte du travail à Mlle Hélène Tanguay, commis-secrétaire aux achats.

Une année enrichissante à la Chambre provinciale

Comme on le sait, M. Claude Aubin, directeur de la division Energie, Immeubles et Relations publiques de l'Alcan au Saguenay et Lac-Saint-Jean, vient de terminer un mandat d'un an comme président de la Chambre de commerce de la province de Québec. Le Lingot l'a interviewé pour connaître le bilan de cette responsabilité particulièrement intéressante, car il s'agit d'un mouvement qui compte dans ses rangs 225 Chambres locales et 30,000 membres.

Q.- Que ressent-on, M. Aubin, en quittant la présidence de la Chambre de commerce de la province de Québec?

R.- Disons que ce fut une expérience très intéressante du point de vue personnel. Tous ces gens que j'ai rencontrés dans toute la Province et à tous les échelons de la structure sociale m'ont vraiment permis de prendre le pouls du Québec dans son développement économique et d'apprécier aussi la complexité des phénomènes sociaux qui accompagnent ce développement. C'est ainsi que j'ai pu discuter des principaux problèmes qui nous confrontent avec des gens de tous niveaux, dans les milieux politiques, financiers et sociaux. Ces contacts m'ont été et me seront d'un grand recours dans l'appréciation des perspectives de développement de notre entreprise et des problèmes propres aux employés de l'Alcan.

Q.- On a parlé très souvent du Bill 22 durant votre mandat à la Chambre provinciale. Qu'est-ce qui a frappé dans ce projet qui est maintenant devenu une réalité?

R.- La loi sur la langue officielle a été une des grandes préoccupations de l'année. J'ai pu me rendre compte que l'Alcan était vraiment à l'avant-garde de toutes les entreprises dans le respect de la langue française. J'ai donc partagé cette expérience heureuse avec mes collègues de la Chambre provinciale; et ceci nous a permis de faire des suggestions constructives au Gouvernement.

Q.- La Chambre provinciale avait sans doute bien d'autres chats à fouetter. Pourriez-vous souligner

une autre sphère d'activités de votre mouvement, à titre d'exemple?

R.- Une autre de nos préoccupations a été de trouver les moyens d'accroître la participation des petites et moyennes entreprises au développement économique du Québec. Ici encore, l'expérience de l'Alcan qui, en l'espace de 30 ans, est passée d'une entreprise moyenne à la taille qu'on lui connaît aujourd'hui, m'a éclairé sur les mécanismes du développement économique des entreprises.

Q.- Le rôle des corps intermédiaires est-il toujours indispensables, est-il pris au sérieux aujourd'hui?

R.- Depuis que notre système d'éducation a fait boule de neige et qu'un nombre de plus en plus grand de gens ont accès aux connaissances, la société doit puiser à même ces nouvelles ressources pour définir et déterminer son avenir. Comme il n'est pas possible à un gouvernement de parler directement à chaque citoyen, on voit dès lors l'importance qu'occupent les corps intermédiaires pour recueillir et analyser les courants d'opinion. Parmi la population, il est tout naturel que les individus cherchent à se regrouper selon leurs intérêts immédiats. Les syndicats ne sont qu'une manifestation de ce phénomène; d'autres groupes naturels existent aussi telles les associations de consommation, parents-maîtres, etc. Le mouvement des Chambres de commerce ne représente en fait qu'un de ces secteurs, mais il a une particularité qui lui est exclusive: il recrute ses adhérents dans toutes les couches sociales et dans tous les milieux. Il doit donc représenter auprès des autorités et des hommes d'affaires sa propre perception des réalités qui confrontent notre monde moderne. C'est par la jonction des représentations des Chambres de commerce à celles d'autres groupes que le Gouvernement peut en venir à formuler les politiques générales qui incarnent le consensus de la population.

Q.- Le fait qu'on retrouve à la Cham-



M. Claude Aubin

bre de commerce ou ailleurs des employés de l'Alcan offrant bénévolement leurs services, est-ce dans l'optique des responsabilités sociales de notre entreprise?

R.- Notre compagnie, pas plus qu'aucune autre, ne peut vivre dans l'isolement. Les employés de l'Alcan doivent, comme tout le monde, participer à l'évolution des politiques qui régissent notre société. C'est ainsi que nous retrouvons M. Frank Winsor, vice-président de l'Alcan, au poste de vice-président du Montréal Board of Trade; M. Harold Corrigan, président de Produits Alcan Canada Limitée, sera le prochain président de l'Association canadienne des manufacturiers; M. Maurice Paradis, directeur commercial régional, division Fil et Câble de Produits Alcan Canada Limitée pour la région est du Québec, vient tout juste de quitter la présidence de l'Union des municipalités de la province de Québec. Il est aussi, comme on le sait, maire de la Cité de l'Hospitalité. On pourrait évidemment citer de nombreux autres exemples dans une foule d'associations et de corps publics. Je ne puis qu'encourager tous ceux qui veulent ainsi exercer leur sens civique à faire valoir leur point de vue dans l'association de leur choix.

Q.- Cette participation dans les corps intermédiaires ne prive-t-elle pas les employés de moments de loisirs qu'ils pourraient consacrer à

(suite à la page 9)

Remplacement des barres conductrices de la 406 à Isle-Maligne

A l'usine Alcan d'Isle-Maligne, on a récupéré quelque 800 tonnes d'aluminium provenant de la salle de cuves 406, à la suite d'un changement effectué aux barres conductrices. En fait, on a remplacé les barres conductrices d'une seule pièce par des barres conductrices laminées et d'une dimension plus grande, de même qu'on a élargi la dimension des anodes. Cette modification, qu'on avait effectuée il y a quelques années dans les autres salles de cuves d'Isle-Maligne, a été réalisée par les gens du département de revêtement des cuves. Les nouvelles barres laminées ont été fabriquées par le département du coulage à l'usine d'Isle-Maligne et il a fallu 1,200 tonnes d'aluminium pour effectuer cette transformation.

Quant à l'aluminium récupéré par l'enlèvement des anciennes barres conductrices, la plus grande partie de ce métal est refondue à Arvida et l'autre partie est réutilisée à Isle-Maligne.

VOICI DE L'ALUMINIUM provenant des anciennes barres conductrices de la 406. M. Laurier Jean, opérateur de camion à fourche, transporte ce métal de la cour vers l'usine où il sera de nouveau utilisé.

LES ANCIENNES BARRES conductrices qui ont été enlevées de la salle de cuves 406 sont empilées et débitées dans la cour de l'usine d'Isle-Maligne avant d'être réutilisées soit à l'usine même soit à Arvida. On voit ici à l'oeuvre quelques employés du département de revêtement des cuves: MM. Bruno Larouche, Réjean Fillion, Lévis Côté et Serge Munger.



**Deux Hebdos
remportent des prix
offerts par l'Alcan**

Deux hebdomadaires de la région ont remporté les prix offerts par Aluminium du Canada, Ltée lors du concours annuel de l'Association des hebdomadaires du Canada. Il s'agit du REVEIL, de Jonquière, qui a mérité le prix pour la meilleure page frontispice et le PROGRES-REGIONAL, de Chicoutimi, pour les meilleures pages de rédaction.

Mlle Rachel Bergeron, du Service des relations extérieures au siège social, à Montréal, a remis les prix lors du congrès qui se tenait à Québec, les 18, 19 et 20 septembre.

Aluminium du Canada, Ltée envisage de lancer une émission de débetures

Aluminium du Canada, Ltée annonce qu'elle a soumis à la Commission des valeurs mobilières du Québec et aux autorités correspondantes des autres provinces un prospectus initial relatif à l'émission envisagée au Canada de débetures amortissables sur 20 ans, au nominal non encore fixé, et ce par l'entremise d'un syndicat de placement à la tête duquel se trouvent les firmes A. E. Ames and Co. Limited of Wood Gundy Limited.

D'après ce prospectus initial, la Compagnie, filiale principale d'Alcan Aluminium Limitée, a eu un revenu consolidé de (E.-U) \$995.5 millions au cours des huit mois terminés au 31 août 1974, comparativement aux (E.-U) \$736.4 millions durant la même période en 1973. Le bénéfice net consolidé de la Compagnie durant ces huit mois de 1974 a été de (E.-U) \$58.6 millions, contre (E.-U) \$4.7 millions durant la période correspondante de 1973.

L'activité à Port-Alfred est supérieure à l'an passé

Chacun sait que les installations maritimes de la division du Transport de l'Alcan à Port-Alfred sont actives à l'année longue et que les marchandises manipulées soit pour l'importation, soit pour l'exportation, englobent en plus des matières premières et de l'aluminium une foule d'autres produits destinés à la

région ou que le Saguenay-Lac-St-Jean expédie à l'extérieur.

Du début de 1974 à la fin du mois d'août, 32 navires ont transporté dans un sens ou dans l'autre plus de tonnage que les 39 navires de la même période l'an dernier. Nous en donnons ci-dessous la comparaison en tonnes courtes de 2,000 lb.

	Août 1974	Total fin d'août 1974	Total fin d'août 1973
IMPORTATIONS			
Bauxite	408,456	1,743,582	1,717,748
Autres [en vrac]	51,523	432,611	363,324
Liquide	19,658	411,892	366,825
Générales	1,224	3,282	4,436
Total en tonnes courtes	480,861	2,591,367	2,452,333
EXPORTATIONS			
Aluminium	5,837	59,752	64,067
Papier et pâte chimique	23,133	182,367	146,686
Autres	1,675	21,170	9,216
Liquide	--	--	560
Total en tonnes courtes	30,645	263,289	220,529

Menaces, intimidation, violence

Le texte suivant est le résumé du Mémoire que l'Alcan a présenté devant la Commission d'enquête sur l'exercice de la liberté syndicale présidée par le Juge Robert Cliche, le 1er octobre.

C'est le directeur du Personnel, Aluminium du Canada, Ltée, à Montréal, M. Hughes Leydet, qui en a fait la présentation.

"Au cours des différents travaux de construction entrepris dans les usines de l'Alcan au Québec, l'Alcan a rencontré plusieurs difficultés depuis quelques années avec les salariés de la construction. En effet, une enquête détaillée a été faite récemment dans toutes les usines de l'Alcan au Québec et cette enquête a révélé la présence constante de menaces, d'intimidation et de violence. Ce sont là des moyens utilisés par les syndicats ou unions, les représentants syndicaux ou délégués de chantiers pour obtenir tout ce qu'ils veulent.

Ci-dessous quelques-uns des faits révélés par cette enquête:

- 1) On oblige, par exemple, un employeur à chasser les salariés membres de la CSN d'un chantier de construction parce que la FTQ en a décidé ainsi, sinon il n'y aura aucun travail, sinon il y aura dommages.
- 2) Il suffit qu'un contremaître "coupe" le temps d'un salarié parce que ce dernier quitte l'ouvrage avant la fin de sa journée pour que ce contremaître se fasse battre et qu'il n'ose plus par la suite "couper" le temps de ce salarié, ou de n'importe lequel salarié, même s'il sait fort bien que ce salarié a disparu ou a quitté son ouvrage sans permission.
- 3) Il suffit qu'un représentant d'un employeur n'accorde pas ce que veut un syndicat ou union pour que les pneus de sa camionnette soient crevés ou qu'il reçoive des appels té-

léphoniques de menaces, etc.

- 4) Il suffit qu'un syndicat ou union croit qu'un employeur viole des dispositions du décret de la construction pour que ce syndicat ou union menace cet employeur de fermer son chantier si ce dernier ne se plie pas à leur interprétation du décret; la procédure de grief prévue au décret n'étant que très peu utilisée.
- 5) Il suffit qu'un syndicat ou union décide, par exemple, un bon matin d'être payé à un taux supérieur à celui prévu dans le décret pour la région où les travaux sont exécutés pour qu'il y ait ralentissement de travail, sabotage, et même fermeture du chantier de construction; l'employeur étant finalement obligé de céder devant ces gestes illégaux.
- 6) Etant donné que depuis la fin de la période de maraudage, il est impossible de changer son affiliation syndicale, la FTQ dans bien des cas a obligé un salarié qui avait quitté la FTQ au moment du maraudage pour devenir membre de la CSN, s'il voulait avoir un emploi sur un tel chantier de construction, à redevenir membre de la FTQ et alors on lui a imposé de fortes amendes et, en plus, la FTQ a obligé l'employeur concerné à déduire du salaire de ce salarié les cotisations syndicales de la FTQ aussi bien que celles de la CSN.
- 7) Il est arrivé pour des raisons inexplicables qu'un syndicat ou union force par la menace et par l'intimidation un employeur à remplacer un contremaître-salarié, qui remplissait pourtant toutes les conditions prévues au décret, par un autre contremaître-salarié qui lui aussi remplissait les mêmes conditions.

Le rattrapage dans les salles de cuves est encourageant

La situation dans les salles de cuves de l'Alcan d'Arvida a continué de s'améliorer comme le démontre les tableaux que nous publions ci-dessous.

Depuis que le plan progressif de retour à la normale fonctionne, on est passé en un mois de 429 cuves hors de service à 297, le 30 septembre 1974. Ce rythme se poursuit encore meilleur que la moyenne projetée. Autrement dit, plus de cuves ont été remises en opération alors que moins de cuves durent être mises hors de service. Depuis que le rattrapage est commencé, près de 135 cuves de plus fonctionnent maintenant à Arvida.

Les barres de raccordement à bas voltage qui avaient été installées pour permettre une réorganisation temporaire de l'alimentation en électricité dans un nombre limité de salles de cuves sont maintenant enlevées. C'est grâce à cette mesure spéciale que nous avons pu éviter la fermeture de certaines salles de cuves.

Evaluation générale

		Cuves à remettre en opération	Cuves à revêtir	Total des cuves hors service
Mercredi	7 août	260	129	389
Mercredi	14 août	251	164	415
Mercredi	28 août	247	182	429
Jeudi	5 sept.	224	185	409
Jeudi	10 sept.	215	172	387
Mercredi	25 sept.	161	154	315
Lundi	30 sept.	150	147	297

Bilan des (7) dernières semaines

Semaine du	Cuves remises en opér.	Cuves hors service	Différentiel
4 août 74	48	63	-15
11 août 74	42	59	-17
18 août 74	51	54	-3
25 août 74	50	47	+ 3
1 sept. 74	57	24	+ 33
8 sept. 74	62	24	+ 38
15 sept. 74	54	21	+ 33
22 sept. 74	55	29	+ 26

8) Il suffit qu'un équipement ait été fabriqué dans un atelier non syndiqué ou syndiqué auprès d'un syndicat différent de celui duquel sont membres les salariés qui voient à l'installation de cet équipement pour qu'il y ait refus systématique d'installer cet équipement, ce qui est complètement contraire aux dispositions du décret.

9) Un délégué de chantier a décidé un jour que la journée de travail des salariés qu'il représente serait de 7 heures a.m. à 3 h 30 p.m. au lieu de 8 heures a.m. à 4 h 30 p.m. Malgré le refus de l'employeur concerné, ce fut fait et ce dernier n'eut qu'à s'y plier.

10) Un délégué de chantier de la FTQ est venu voir un jour un représentant de l'employeur sur le chantier de construction pour lui dire que s'il ne voulait pas avoir du trouble, il devait envoyer ses salariés membres de la CSN sur un autre chantier. L'employeur dut se plier à cet ordre.

Ce ne sont là que quelques-uns des faits tirés de l'enquête que nous avons menée dans nos différentes usines du Québec. Ils donnent, cependant, une bonne idée de la situation qui existe dans la construction au Québec et tout particulièrement sur les chantiers de construction aux différentes usines de l'Alcan.

Etant donné la découverte de cette situation, nous avons décidé de soumettre tous ces faits à la Commission d'enquête sur l'exercice de la liberté syndicale présidée par le Juge Robert Cliche. Nous avons de plus décidé de faire parvenir

copie de ce Mémoire à toutes les autorités politiques actuellement en place, insistant auprès d'elles pour que toutes les mesures soient prises pour corriger cette situation.

Une année enrichissante...

(suite de la page 7)

des distractions plus excitantes?

R. Evidemment, ça prend quelques efforts supplémentaires pour accepter des charges publiques ou même de faire partie d'un mouvement; ces efforts, cependant, sont très enrichissants. Depuis les 16 ans que j'appartiens au mouvement des Chambres de commerce, j'ai évidemment consacré un bon nombre de fins de semaine et de soirées que j'aurais pu employer à d'autres loisirs. Mais, comme tout plaisir, ces occupations para-professionnelles m'ont offert une expérience que je n'aurais pu autrement acquérir.

Q.- Et l'Alcan, que retire-t-elle de cette collaboration externe de ses employés?

R. Pour ma part, je crois bien que j'ai acquis une expérience plus vaste qui est toujours à la disposition de mes collègues à l'intérieur de notre entreprise. Au contact des milieux externes, on ne peut faire autrement que de profiter de l'expérience des autres et de chercher à en trouver l'application à l'intérieur de sa propre entreprise. Dans ce siècle des communications, il est important de multiplier ses antennes. Au hasard des rencontres, on établit des relations personnelles extrêmement utiles dans tous les milieux.

An End and A Beginning

One hundred & thirty years ago.

When the first Anglican priest, Reverend E. G. Ross, visited this region in the summer of 1842, he arrived within days of the establishment of The Church Society of the Diocese of Quebec. At the same time, Simon Ross took land at Arvida's present location. It is doubtful if Simon Ross imagined then, the erection of an aluminum plant. It is more likely that the Rev. E.G. Ross imagined churches not only where Arvida was to be, but at Chicoutimi where his two dynamic parishioners, William Price and Peter McCleod built a lumber mill; and where in 1848 he baptized Edith McClaren, the daughter of Chicoutimi's first mayor.

If the Rev. Ross had not foreseen the possibilities of the Saguenay Region he would not have accompanied the colonizers who came here over a hundred years ago, and if the Church Society had not had vision, the Anglican Church would not now be able to look with thankfulness at a history of service in the Kingdom of the Saguenay, commencing before the middle of the last century. The consecration of the Church of St. George the Martyr in Arvida on May 11th 1952, marked the one hundred and tenth year of Anglican Church ministration in this region.

Thirty-two years and five months later the Bishop of Quebec, Right Reverend Timothy Matthews, will deconsecrate the

church which he as minister helped to build.

How it came about.

Over the years the congregations of both St. George's and the Arvida 1st United Church have been diminishing and in 1969 a committee to study Church Union was set in motion and in October of that year plans were studied for a Joint Church with the Arvida 1st United Church. January to June of 1970 saw a trial period commence under the joint ministry of Rev. O. Merriman the Anglican Minister and Reverend Phyllis Smyth, United Church Minister. Both ministers were licensed by the relevant governing body to minister to the other group. This was for the Pastoral Zone of the Saguenay Lake St. John area. By September 1970, the two congregations were using one building at a time. The choirs of both churches became one, as did the ladies groups, who are now the Anglican and United Churchwomen. The present minister, Rev. Paul James came in 1971 to replace Rev. Merriman. The following July, Rev. Smyth was called to Montreal and in November of that year, after the United Church congregation had asked Rev. James to serve as their Minister as well as that of the Anglican congregation, he was licensed by Presbytery.

During this time a Joint Operating

Board, consisting of vestry members, stewards and trustees, has co-ordinated the running of the two churches. In 1972 at the Annual General Meeting of the churches, a specific investigation towards a complete merger was asked for and this motion was carried. In 1974, a resolution was passed, that one building be used. The United Church being the larger building was of course the logical choice. Again a special meeting was called for both congregations to vote on this matter and the voting was practically unanimous, after much prayer on the part of the congregation. This was in March 1974.

Transformation begins.

In June 1974 work began on transforming the United Church. This involved the creating of a new nave, sanctuary and chancel, and provision was also made for a small family chapel, badly needed by both congregations. The work has been carried out, keeping in mind the total identities of both congregations and the need to share this, thus a centre of worship has been created where both groups may feel at home with familiar objects surrounding them.

The new chancel has been built at the opposite end of the church, and choir stalls have been installed. The organ is in its new place and all that remains of the really hard work is the removal of the top and sides of the Anglican altar, no mean

task. This will be placed on the raised platform which is already in place. At the opposite end there will be the family chapel. The St. George's font which combines bauxite and fluorspar will be incorporated into the church as will the canopy and curtain which were behind the Anglican altar. The aluminum altar cross and candles will also find a new home.

Re-dedication.

November 1st will see the deconsecration of St. George's Church and the re-dedication of the new church, as a joint place of worship. A new name for the communal church is at the moment occupying the members of both congregations, and when this has been decided upon it will be announced before the dedication takes place.

It will be a name which commends itself to the congregations and hopefully the region, and which will stand for at least another century.

The first service has held in the new building on Sunday, September 29th and all future services will be held there. Sunday, October 6th being World Communion Sunday, Quarterly Communion will be held at 10 a.m. Please keep the date in mind for the dedication services, November 1st at 8 p.m. Everyone will be most welcome to attend this new beginning.

Current Events

Moreau Commission

The Moreau Commission charged with the setting up of rational pedagogic equipment for anglophones in the Lapointe region, is asking for opinions and suggestions from the parents etc., concerned. Consequently, any person or organisation interested in making their opinions known to the commission, concerning existing locations; building of a new secondary school for anglophones; organisation, etc; is asked to send in such opinions by letter, before October 15th to: Mr. Paul Moreau, a-s Commission Scolaire Regional Lapointe, 280, rue St-Joseph, C.P. 1, 600, Jonquière.

50th Anniversary Exhibition

Since next year, 1975, Arvida will celebrate its fiftieth Anniversary, the Parish of St. Therese, Arvida is giving the populace a foretaste by holding an exhibition for the 50th Anniversary. There will be twenty booths depicting various milestones during the last 50 years etc, and there will be recitals by three choirs each evening. The exhibition opens on October 5th at 8 pm. and continues through Saturday, Sunday and Monday. Admission is free. If anyone would like further information they may phone Mrs. Chantal Dufour at 548-7540.

Membership Drive

The Arvida committee for the Arts is starting its Annual Recruitment campaign for members. The membership fee is \$1. for one person and \$2. per couple. Persons who wish to join may send their subscription to Comite des Arts, C.P. 53, Arvida. Further information may be had from Mrs. R. Lavoie, 548-4983 or Mrs. L. Frève, 548-8011. The Committee start off their season on October 17th with an exhibition of oils and acrylics by Sylvia Simard who is an ex-Arvidian. The exhibition will be held in the Town Hall Arvida.

News in brief from the City Council

New Water Conduit

The city has adopted a new rule for borrowing \$93,000 for a new water conduit measuring 10" in diameter which will supply the new Alcan Casting Plant with water. The plant will be in the neighbourhood of Jean-Noel Tremblay Boulevard. The Mayor also stated that this pipe could also serve other industries in the towns industrial park.

New Water Tower.

The contract for soil testing etc for the erection of a proposed new water tower in the North East sector of the town was awarded to a Chicoutimi firm. Laboratoires de Sols et Bétons.

Moritz Park

Alcan has notified the Town that it will not renew the towns' lease on Moritz Park when it expires at the end of this year. Alcan wishes to make more parking space available on this land.

Nursery

The city is considering a demand for permission to run a nursery on Dickie Street, Arvida. The permit asked for is for a nursery of 20 children whereas the Town-Planning regulations only authorises 6 children per house in zones designated as detached housing land.

Compensation

The city has received a cheque for \$214,277.74 as an adjustment on Sales Tax during the fiscal year 74-75.

Thanksgiving day Meeting

The Anglican and United Churchwomen will hold their monthly meeting on October 14th at 8. p.m. in the United

Church Hall. All ladies are welcome. The business meeting will be followed by a game evening in which you can play your favourite card or other game, or learn how to play a game of your choice. The Rummage Sale will be held on the Friday of the week, 18th October and anyone having rummage is asked to contact Mrs. Helen Roberts at 548-8073 or any member of the A and U.C.W. The Sale will be held at 7 p.m. in the United Church Hall.

Commission on A JAK

It is now official that the Municipal Commission of Quebec will hold hearings in the region in accordance with law 276 on regroupment. The dates of the hearings are as follows: Jonquiere the 15th October, Kenogami the 16th October, Arvida the 17th October, and Jonquiere Parish the 18th October. In all probability these dates will be up in the air as there is nothing to state that one group may not continue over into the next day etc. In such a case the date of the hearing goes from when the previous one finishes. The hearings will be in the evenings so as to give all the population a chance to be heard after sittings in the daytime. It should be noted that it is not necessary to have submitted a written memorandum. Anyone may give their opinion. The two commissioners for the hearings are Mr. F. Mathieu, and Mr. P.-E. Paquette.

Canada Saving Bonds

The annual Canada Savings Bonds campaign will take place at Arvida Works from 3 October and will end at noon on 25 October. Employees may use regular payroll deductions to cover the purchase of these bonds as in the past.

The new Canada Savings Bonds will yield 9 3/4 percent every year for 9 years. If necessary, the bonds may be sold at any bank at their full value plus accrued interest.

Alcan Employees who wish to take advantage of this offer and the payroll deduction service may contact the clerks

who will be pleased to help you complete the purchase form. Salaried employees should send their completed subscription card to Mr. J. J. Boudreault, Room 269, Main Office.

C.W.L. Rummage Sale

On the 17th October in the Knights of Columbus Hall 220 Nelson Kenogami. The women's Catholic League will hold their annual Rummage Sale from 10 a.m. to 4 p.m. Cloths, dishes, books, records, will be offered for sale.

Anyone wishing to give these above articles for this worthy cause may call; Jonquiere 542-2824 or Kenogami 542-4617 Everyone welcome.

Courses for adult and adolescents

Thirty-eight different courses are being offered in the evenings by the Service des Loisirs, Arvida. They cover a wide range of hobbies, etc, such as photography, tating, model aeroplanes, enamelling on copper, leather work, ballet, tap dancing, jazz and folk dancing, carpentry and other subjects. For information telephone the Foyer or Mrs. Simard at 548-7985.

Marriage Announcement

Mr. and Mrs. Peter McGeer and Mr. and Mrs. Eric Redpath have the pleasure of announcing the marriage of their daughter and son, Allison and Anthony, on Saturday, August 31st, 1974, in Montreal. The ceremony was performed at Dominion Douglas Church, by Dr. Phyllis Smyth. All Allison's many friends still in the region send their warmest congratulations and best wishes for a happy life together.

For All Movie Buffs

The Palace Cinema Arvida will be showing "The Sting" in English from Sunday October 6th. Possibly for the week. Please turn out to see this film, as by YOUR response, the need for english films will be judged. P.S. It's a good film.

La Caisse d'économie du groupe Alcan Arvida progresses toujours

La neuvième assemblée générale annuelle de la Caisse d'économie du groupe Alcan (Arvida) a eu lieu dans la soirée du 25 septembre à l'école Notre-Dame de l'Assomption. Quelque 450 personnes étaient présentes. Ces membres dont plusieurs étaient accompagnés de leur épouse répondaient à l'invitation des administrateurs qui les avaient convoqués pour qu'ils puissent se rendre compte de la marche ascendante rapide de cet organisme coopératif. La Caisse, appartient aux membres et a été conçue pour répondre à leurs besoins, a fait ressortir à plus d'une reprise, M. Jean-Charles Lavoie, président, au cours de ses interventions durant la réunion.

L'actif total au 30 juin 1974 est passé à \$7,438,928. à comparer à \$6,633,166. à la même date l'an dernier. Les épargnes totales confiées à la Caisse au 30 juin 1974 s'élevaient à \$7,226,109. et les prêts en vigueur à la même date s'élevaient à \$5,553,451. Durant l'année 73-74, la Commission de crédit a reçu 3,460 demandes de prêt et en a accepté 3,422 pour un montant total de \$2,647,254. La Caisse comptait au 30 juin 5,243 membres, soit une augmentation de 542 membres sur l'an dernier.

Le bureau directeur était composé de MM. Jean-Charles Lavoie, président; René Pouliot, vice-président; Camil Guérin, secrétaire et Ghislain Dubeau, gérant. Ces administrateurs ont fait plusieurs interventions au cours de la soirée pour mieux informer toute l'assemblée, à l'occasion des questions nombreuses qu'on leur posait concernant le 9e rapport de la Caisse.

Ainsi, plusieurs membres étaient préoccupés par les taux d'intérêt payés aux déposants, par les emprunteurs, sur les dépôts à terme, les raisons qui

motivent l'arrêt des prêts hypothécaires, la préférence des prêts personnels, l'assurance-garantie, les disponibilités et les réserves de la Caisse, l'utilisation des revenus de ces placements et bien d'autres questions qui ont provoqué des réponses fort instructives pour tout le monde.

La caisse a voté une ristourne de 4% sur les intérêts que les emprunteurs avaient versés à la Caisse pour des emprunts durant l'année financière.

Les divers comités formés pour le bon fonctionnement de la Caisse ont soumis leur rapport respectif. Crédit, surveillance, information et éducation et inter-coopération sont autant de sujets d'activités qui servent les membres de la Caisse.

Comme l'indique les chiffres mentionnés ci-dessus, la Caisse d'économie du groupe Alcan d'Arvida a prouvé son utilité dans le milieu qu'elle dessert. Le président, M. Lavoie a mentionné à plus d'une occasion que la Caisse dont il est le président ne se veut pas une institution financière comme les autres fonctionnant au gré du marché de l'argent. Si nous devons adopter les taux d'intérêt des banques et autres, mentionnait aussi le vice-président, M. René Pouliot la Caisse d'économie n'aurait plus sa raison d'être.

Mme Juliette Duchesne du bureau d'administration et M. Jacques Côté du comité de surveillance dont les termes étaient terminés ont été réélus par acclamation, n'ayant eu aucun opposant lors de la mise en nomination.

Par contre M. René Pouliot, administrateur et vice-président ainsi que M. Roger Courville, membre de la Commission de crédit l'ont remporté sur leurs opposants lors de l'élection.

les Petites Annonces

A vendre

MAISON 1½ étage, avec garage double, réparée à neuf, directement du propriétaire. Libre immédiatement, bonnes conditions. Tél.: 547-3729

EQUIPEMENT complet de moto-neige. Bombardier 1969 - 18 HP démarreur électrique, environ 1,000 milles. Remorque double de compagnie, traîne, 2 réservoirs, sac de moto-neige, toile, une caisse d'huile. Tout l'équipement est à l'état de neuf, faut voir. Aucune offre raisonnable refusée. Tél.: 543-6990.

ROBE blanche de mariée, en soie de charme avec capeline garnie de marabout, grandeur 9 ans. Prix à discuter. Téléphone l'après-midi et le soir: 548-6879

PORTE en aluminium, usagée, avec encadrement. Tél.: 548-8571

Moteur électrique, une force, 1800 tours par minute, 110 volts, totalement fermé et en très bonne condition, au prix de \$35. Tél. no 548-5908.

MODERN brick and aluminium house on large corner lot in St. Philippe, Arvida. All

electric - Three (3) bedrooms, Wall to wall carpeting in living room. 8 3-4% mortgage - Tel. no. 548-6105

MAISON MODERNE - Finition extérieure en briques et aluminium - Chauffage électrique - Trois chambres (3) - Salon avec tapis mur à mur - Située à St-Philippe, Arvida - Intérêt 8 3-4% - Tél. no 548-6105

DEUX PAIRES DE PATINS, grandeurs 5 pts et 8 pts - Un pantalon de hockeyeur - grandeur 10 à 14 ans - Gants de hockey pour garçon du même âge. Tél. no 548-6521.

MANTEAU en mouton de Perse pour dame - Grandeur 17 à 18 ans - Collet de vison noir - Tél. 542-2326 - Aussi Canot pneumatique de 12' pi. avec rames en aluminium.

YAMAHA 750 cc 1973 - Bas millage - Prix à discuter - Tél. no 548-8040

Trois paires de patins, grandeur 1 point - Deux paires grandeur 2 et un traîneau et une petite traîne pour sortir bébé en hiver. Tél. no 548-8424

Amplificateur 26 watts - Radio AM-FM - Tél. no 548-2218

Maison 5½ pièces - sous-sol à demi fini - directement du propriétaire. Située en face

NECROLOGIE

Décès d'un vice-président

M. Melvin Williamson, vice-président directeur-général d'Alcan International Limited, est décédé le 30 septembre dans un hôpital montréalais à la suite d'une longue maladie. Il était âgé de 56 ans.

Avant d'être nommé à la vice-présidence d'Alcan International Limited en 1971, M. Williamson avait travaillé pendant un certain nombre d'années dans le secteur canadien de la transformation et des ventes. Pilier de la réorganisation divisionnaire et, en 1969, l'un des principaux initiateurs de la construction de Produits Alcan Canada Limitée dont le siège social est à Toronto, M. Williamson a été le premier président de cette compagnie, son, constant souci de la clientèle suscitant l'admiration de tous.

Le regretté disparu laisse dans le deuil sa femme Thelma et un fils Richard.

M. Philippe Plourde

M. Philippe Plourde, résidant au 141 du Chemin St-Dominique à Jonquière, est décédé à l'âge de 64 ans et 9 mois. Il était rentier de l'Alcan depuis le mois d'octobre 1970 et comptait quelque 20 ans de service pour notre entreprise. Il y avait travaillé comme opérateur de cellules électrolytiques.

Il laisse dans le deuil son épouse, née Blanche Dickie, ainsi que ses enfants, soit un fils et 6 filles. Son fils, Marc-Aurèle Plourde travaille à l'usine Saguenay. Il était le beau-père de M. Denis Laprise et le beau-frère de MM. Albert Dickie, Gérard Jobin et Lionel Tremblay.

M. Isidore Richard

M. Isidore Richard qui résidait au 274 de la rue St-Pierre à Bagotville et qui était au service du Chemin de fer Roberval-Saguenay est décédé le 22 septembre, à l'âge de 62 ans et 5 mois.

M. Richard avait pris sa pré-retraite en juillet 1972. Il était conducteur de train avant de quitter cette entreprise.

Il laisse dans le deuil, son épouse, née Gabrielle Simard, et douze enfants dont 4 fils et 8 filles. Son fils, Guy, est un employé de Roberval-Saguenay.

M. Paul-Henri Tremblay

M. Paul-Henri Tremblay qui demeurait au 50 de la rue Ste-Thérèse à Kénogami et qui était rentier de l'Alcan depuis le 1er octobre 1973 est décédé le 10 septembre. Il avait travaillé près de 27 ans à l'Alcan

du Centre d'achat d'Arvida, libre le 1er novembre. Tél.: 548-7850.

Lit de bébé très propre. Tél.: 542-3962

Radio d'auto AM-FM, état neuf, n'ayant jamais servi. Tél.: 548-6102

Manteau de fourrure, grandeur 10-12 ans en Seal brun. Prix raisonnable. Tél.: 548-2507

Chauffage air chaud, 90,000 BTU avec réservoir 200 gallons. Aussi réservoir eau chaude en excellent état Tél.: 548-5517

POLISSEUSE électrique de marque Universal - deux (2) brosses - presque neuve - \$25. Tél.: 549-1125

DEUX vitres "Thermos" grandeur 30" x 66", \$25. Ensemble de batterie comprenant grosse caisse de 16" et deux petits tambours de 10½" et de 9½" de diamètre, cymbales et clochette. Convient pour débutant. \$30. Tél.: 548-8462

TWO "Thermos" windows 30" x 66", \$25. Also set of drums (3) 16", 10½", 9½" diameter, cymbals and cow bell. Perfect for beginner. \$30. Tél.: 548-8462

d'Arvida et à son départ il travaillait au centre de revêtement des cuves.

Il laisse son épouse, née Armandine Tremblay ainsi que trois fils et 5 filles et plusieurs autres parents. Il était aussi le beau-frère de MM. Léopold Paradis et Armand Bouchard qui travaillent à l'Alcan.

Mme Johnny Lacroix

Mme Johnny Lacroix, née Marie-Paule Gauthier, de la rue Roussel à Chicoutimi-Nord, est décédée le 12 septembre à l'âge de 52 ans et 7 mois. Elle laisse dans le deuil son époux, rentier de l'Alcan depuis 1973, sept enfants dont René, qui travaille comme opérateur à l'usine de minerai no 2 de l'Alcan d'Arvida; un frère de la défunte, René Gauthier, est également à l'emploi des usines d'Arvida comme monteur de machinerie.

M. Wilbrod Durand

M. Wilbrod Durand, demeurant au 84 de la rue Croft à Arvida Nord Est est décédé à l'âge de 62 ans et trois mois. Il avait travaillé 23 ans au service de l'Alcan d'Arvida et au moment de prendre sa pré-retraite en septembre 1974, il travaillait au département de l'hygiène.

Il laisse dans le deuil son épouse, née Gertrude Simard ainsi que 7 fils et quatre filles. Il était le père de M. Benoît Durand du centre de revêtement des cuves. Il laisse aussi plusieurs autres parents.

Dr Ladislav Dufour

Le docteur Ladislav Dufour est décédé dimanche, le 29 septembre, à l'hôpital Laval de Québec.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, née Catherine Fortin, ses trois filles, Mmes Claire Curti, Cécile Rondeau et Madeleine Boutin ainsi que ses trois gendres, dont M. Michel Curti, directeur des Relations extérieures de l'Alcan au Saguenay et au Lac-St-Jean, ainsi que des petits-enfants et plusieurs autres parents.

M. Dufour avait pratiqué la médecine à Kénogami et à Jonquière et depuis 1960 il exerçait sa profession à Rivière-du-Loup.

A toutes les familles éprouvées par ces deuils, Le Lingot présente ses sincères condoléances.

Service Anniversaire

Le service anniversaire de M. James E. Roger aura lieu le 7 octobre à 19 h en l'église St-Mathias d'Arvida. Parents et amis sont priés d'y assister.

A louer

LOGEMENT de 4 pièces avec tapis mur à mur, chauffé, électricité fournie, entrée laveuse et sècheuse, entrée indépendante, \$110. par mois. Tél.: 547-5088 ou 3765 Saint-Léonard.

Logement 4½ pièces - situé à Saint-Jean-Eudes - entrée laveuse - sècheuse - préarts et tapis - \$100 par mois. Téléphone: 549-3814

Logement situé à 154, rue Gravel, Chicoutimi-Nord - sous-sol, 3½ pièces - entrée 200 - entrée indépendante - entrée pour automobile. Tél.: 543-0408

Roulotte motorisée, pour de plus amples informations, veuillez téléphoner à 549-5250

Logement 3½ pièces. Chauffé - eau chaude fournie - cuisine meublée ou non Tél.: 548-7887.

Divers

ACHETERAIS une bibliothèque usagée pour chambre de garçon. Tél.: 542-6800.



LE DR REMI AUBE, médecin de l'Alcan à l'usine d'Isle-Maligne à Alma, s'occupe ici d'un employé venu aux premiers soins; il s'agit de M. Bertrand Boivin, électricien.



GARDE SUZANNE GODIN, de l'Alcan d'Isle-Maligne, reçoit la visite d'un patient, M. Guy Dusseault, agent de réclamations aux accidents de travail.

Disponibilité plus grande du médecin de l'Alcan à l'usine d'Isle-Maligne

Les employés de l'Alcan dans le secteur d'Alma peuvent maintenant compter sur une plus grande disponibilité du médecin de la Compagnie. En effet, le Dr. Rémi Aubé, qui était attaché à temps partiel au service médical de l'usine d'Isle-Maligne depuis 1948, travaille à temps complet depuis juillet.

Il est assisté de Garde Suzanne Godin, qui oeuvre aux Premiers soins depuis 1967.

A qui ces services médicaux sont-ils offerts? Aux employés de l'usine d'Isle-

Maligne, bien sûr, mais aussi à ceux de la centrale, du contrôle du réseau et du chemin de fer Roberval-Saguenay, section d'Alma, soit environ 1400 employés.

Le service médical de l'Alcan d'Isle-Maligne s'occupe notamment des examens de pré-emploi, des examens périodiques d'employés, des premiers soins, des consultations industrielles, d'examen de retour au travail et, parfois, d'examen en cours de maladie. Il peut arriver également qu'on donne des consultations aux employés à titre personnel.

Nouvel accord entre Alcan et le Royaume de Norvège

Le Gouvernement de la Norvège et Alcan, à titre d'associés dans l'entreprise A-S Ardal og Sunndal Verk (ASV), ont fait une revue des changements qui ont eu lieu en Norvège en ce qui a trait au potentiel d'expansion et de production d'aluminium et ont comparé ces changements aux prévisions faites en 1966 quand cette co-participation fut établie. Par suite de

ces démarches, Alcan a consenti à vendre au Royaume à la fin de 1974 la moitié de sa participation dans ASV pour la somme de \$62 millions en espèces. Cette transaction, conclue sous réserve de l'approbation du Parlement norvégien, réduirait de 50 à 25 pour cent la participation d'Alcan dans ASV.

En vertu de ce nouvel accord, ASV continuera de fournir d'importantes quantités d'aluminium à Alcan, tandis que celle-ci fournira à ASV une importante partie de ses approvisionnements en alumine. D'après l'ancien accord, Alcan approvisionnait complètement ASV en alumine.

Le Gouvernement de Norvège a déclaré que cette participation d'Alcan réduite à

Envisage-t-on d'apporter certaines améliorations ou modifications au Service Médical?

La réponse est OUI. Et c'est le Dr. Aubé qui en énumère ici quelques-unes:

"Il est certain, dit-il, qu'une plus grande disponibilité d'un médecin industriel permettra, par exemple, de donner plus d'emphase à certains examens médicaux tels que l'électrocardiogramme, la chimie du sang, la radiographie pulmonaire, la spirométrie (évaluation des capacités respiratoires), etc.

"Nous allons améliorer le programme des examens périodiques qui, idéalement, devraient se faire au rythme d'un par année pour les employés de 40 ans et plus, puis à tous les deux ans, pour les employés de moins de 40 ans d'âge".

"D'autres projets sont également à l'étude, dit en terminant le Dr. Aubé, mais il est encore trop tôt pour en préciser la nature; chose certaine, le Service médical vise à se perfectionner davantage et, ce faisant, il répond de plus en plus aux besoins de l'entreprise et de ses employés".

Me Danièle Gagnon étudie la criminologie

Mlle Danièle Gagnon, 23 ans, détient une licence en droit de l'université Laval. L'an dernier, elle a complété ses études en droit en passant les examens requis par l'école professionnelle du Barreau du Québec.



Elle poursuit actuellement ses études à l'université de Montréal où elle prépare une maîtrise en criminologie. Son père, M. Lucien Gagnon et son frère, Gilles, sont à l'emploi de l'Alcan d'Arvida.

Bienvenue à Annie

M. Freddy Dufour, technicien à l'Usine Saguenay des Produits Alcan Canada, Limitée et Mme Dufour, Monique, qui travaille au contrôle de l'environnement, au Centre de recherche d'Arvida, sont heureux d'annoncer la naissance d'une fille survenue le 18 septembre. Papa et maman ont décidé de l'appeler Annie. Bienvenue donc à la gentille Annie.

25 pour cent facilitera la mise en oeuvre des politiques gouvernementales portant sur la répartition de la quantité limitée d'énergie et sur les problèmes socio-économiques concomitants qui ont surgi dans certaines agglomérations où ASV a des usines d'électrolyse.

Alcan estime que, lorsque la transaction sera complétée, le prix convenu des actions ASV qui seront vendues au Royaume dépassera de quelque \$25 millions leur valeur inscrite dans les livres d'Alcan.

Remarque: Les trois usines d'électrolyse d'ASV ont une capacité nominale globale d'environ 360.000 tonnes courtes d'aluminium par année.